

UNIVERSITY COLLEGE LONDON

University of London

EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS

For the following qualifications :-

B.A.

Hebrew & Jew. Studs. B78: Modern Hebrew (Lower Intermediate)

COURSE CODE : **HEBRB078**

UNIT VALUE : **1.00**

DATE : **14-MAY-02**

TIME : **14.30**

TIME ALLOWED : **3 hours**

02-C0664-3-40

© 2002 *University of London*

TURN OVER

BA EXAMINATIONS 2002
HEBR B78: MODERN HEBREW LOWER INTERMEDIATE

Answer ALL questions:

1. Translate the following sentences into Hebrew (40 MARKS):

a) I brought three suitcases with me from London, and I immediately went to see some museums. There was a great exhibition of works by Leonardo in one of them, and I returned home happy.

b) They set up a new school and built houses round the garden in the beautiful new city called Tel-Aviv. This place stood on the sea shore, and everyone wanted to go there.

c) The months of the Hebrew calendar are based on the moon. But one adds an extra month every seven out of nineteen years so that the festivals will fall at the right times.

d) My grandmother emigrated to Israel together with her parents forty five years ago. Then many societies were organised to help people who had no money. The weather was very difficult too, as the winter in Russia was much longer.

e) Even at 6.00 in the morning, it is already light here. I love the sun, and we all work every morning until late in the evening. We already speak Hebrew now, and Natasha writes letters home in Hebrew as well.

f) Yesterday I got washed and dressed very early, and got ready for the tour. I have been here for many months, but still have not seen much of the country. There is so much to do.

g) What sort of a father are you. You never go to work, and all day you lie in bed and don't talk to the children. If I have children one day I'll know how to behave. We will listen to new songs and sing.

h) My mother has blue eyes and black hair. But my face is quite different. Children do not always look like their parents, and there are many reasons for this. What do you think?

i) My aunt is a Hebrew teacher here in Netanya. She has always liked languages and she knows how to teach, as she studied in the USA for many years. There is no-one like her in the family.

TURN OVER

HEBR B78

j) Yonatan, ask your friend what he wants to do here. Tell him that it is not enough just to sit in the sun and bathe in the sea day after day. I have spoken to him, but he won't answer.

2. Write a composition of about 250 words in Hebrew on *one* of the following topics: (40 MARKS)

either

a) Health is more important than money

or

b) Write a letter to your friend about your first month in the new country

3. Translate the following passages into English, and answer the questions following : (20 MARKS)

a)

בשנת 1906 התארגנו ביפו שישים משפחות יהודיות כדי להקים שכונה עברית חדשה - היא "אחוזה בית". האנשים חלמו על שכונה ירוקה ושקטה, כמו השכונות על-יד הערים הגדולות באירופה, ולכן בנו בה בתים קטנים עם גינות מסביב, ושדירה במרכז. התושבים הראשונים חשבו הרבה על שם לשכונה החדשה: "יפו החדשה", "נווה יפו", "אביבה", "הרצליה", אבל לבסוף קראו לה "תל-אביב" כמו שם העיר בספרו של הרצל - "אלטנוילנד". את הגימנסיה העברית הראשונה הקימו בתל-אביב וקראו לה "הרצליה". היא משכה אליה צעירים רבים שרצו ללמוד בבית-ספר עברי, והורים יהודים בגולה שלחו את הבנים לגימנסיה המפורסמת.

Parse (analyse) the verbs underlined.

CONTINUED

b)

מחקרים על בעיות מיוחדות של האם העובדת התחילו בשנות-השלושים של המאה שלנו. בשנים אלה חשבו שיציאת האם לעבודה אינה רצויה לילד. לפי הסטטיסטיקה עבדו מחוץ לבית בארצות-הברית בשנת 1940 רק 8.6% מהאמהות לידים עד גיל שמונה-עשרה. כיום עובדות מחוץ לבית 65% מהאמהות האמריקניות לילדים בגילים אלה. וזאת דוגמה רק מארץ מערבית אחת. מעניין שדווקא עכשיו, בשנות התשעים, "מתגעגעים" פסיכולוגים וסוציולוגים לאמא החמה, שנשארת בבית ומטפלת בילדיה. הם טוענים שהשנה הראשונה היא התקופה החשובה בחיי הילד, ושאל האם אינה דואגת לכל הצרכים הפיזיים והרגשיים של הילד הרך, יהיו לו בעיות בעתיד. הם אומרים גם שהאמהות אשמות בבעיות בחינוך של הילדים יותר מאשר האבות.

Parse (analyse) the verbs underlined

c)

לכבוד יום הולדתו המאה של צ'ארלי צ'אפלין הציגו שוב בבתי-הקולנוע את "הדיקטטור הגדול", סרטו המדבר הראשון של גאון הקולנוע. הסרט הוא פארודיה וקריקטורה על היטלר ועל העם הגרמני. מזינת טאמניה הפסידה במלחמה, והמצב שם קשה. הינקל מגיע לשלטון, אחרי שהוא מבטיח לתושבים חיים טובים, אבל המצב בטאמניה לא משתנה. "כל זה בגלל היהודים" טוען הינקל, ובטאמניה מתחילה אנטישמיות חזקה. הינקל מחליט לצאת למלחמה גם נגד הדיקטטור בנזינו נאפולוני, ממדינת בקטריה השכנה; במקום להילחם - נאפולוני נפגש אתו, והם הופכים ל ידידים קרובים. היטלר בסרט זה הוא ליצן צעקן והיסקטרי. הוא נובח ככלב. הוא משתמש במילים בלי מובן. מדי פעם חוזרות בנאום שלו המילים "דמוקרטיה שטונק", "יודן שטונק", "חופש-דיבור שטונק".

Parse (analyse) the verbs underlined.